

UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Lwowską Państwową Akademią Finansów we Lwowie (Ukraina) a Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (Rzeczpospolita Polska).

Lwowska Państwowa Akademia Finansów we Lwowie oraz Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach (dalej nazywane Stronami) zawarły niniejszą umowę o tym, co następuje:

§ 1

Przedmiotem umowy jest współpraca między Stronami w dziedzinie dydaktyki, badań naukowych oraz działalności kulturalnej.

§ 2

Cele współpracy:

2.1. Współpraca w dziedzinie dydaktyki polegać będzie na prowadzeniu wspólnych studiów, wymianie kadry akademickiej i studentów, w tym umożliwieniu studentom I, II i III stopnia studiów wg programów jednej ze Stron.

2.2. Współpraca w dziedzinie badań naukowych obejmować będzie wymianę informacji naukowej, doświadczeń w zakresie nauki i edukacji, organizację seminariów, konferencji i sympozjów z udziałem przedstawicieli obydwu Stron.

2.3. Współpraca w działalności kulturalnej dotyczyć będzie wymiany przedstawicieli społeczności akademickiej w celu zapoznawania z historyczno-kulturalnymi relacjami Polski i Ukrainy.

§ 3

Zasady współpracy:

3.1. Strony zobowiązują się do stworzenia i zapewnienia niezbędnych warunków w celu realizacji zapisów umowy poprzez utrzymywanie stałego kontaktu, wymienianie niezbędnych informacji i koordynację współpracy.

3.2. Współpraca odbywać się będzie z poszanowaniem interesów każdej ze Stron.

3.3. W celu realizacji współpracy Strony mogą opracowywać konkretne programy, których szczegóły będą omawiane w odrębnych porozumieniach.

3.4. Zapisy zawarte w niniejszej umowie nie pociągają za sobą skutków finansowych.

3.5. Wszelkie działania w ramach niniejszej współpracy mogące mieć konsekwencje finansowe lub związane z własnością intelektualną wymagają zawarcia odrębnej umowy w formie pisemnej.

§ 4

4.1. Umowa jest zawierana na 5 lat z możliwością jej przedłużenia na kolejny termin pięcioletni za pisemną zgodą Stron.

4.2. Umowa wchodzi w życie od momentu jej podpisania przez obydwie Strony.

§ 5

5.1. Obydwie Strony w jednakowym stopniu ponoszą odpowiedzialność za przestrzeganie warunków umowy.

5.2. We wszystkich stosunkach z osobami trzecimi Strony występują w swoim imieniu. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania drugiej Strony wobec osób trzecich.

5.3. Strony nie ponoszą odpowiedzialności za częściowe lub całkowite uchybienia na mocy niniejszej Umowy w przypadku wystąpienia siły wyższej, jeżeli niewykonanie Umowy zostało spowodowane przez zjawiska naturalne lub działania zewnętrznych czynników obiektywnych, których Strona nie mogła zapobiec, w tym przyjęcie przez władze państwowe aktów prawnych, które spowodowały niemożność wykonania lub nienależyte wykonanie niniejszej Umowy.

5.4. W sytuacji, gdy pojawią się wątpliwości odnośnie interpretacji i respektowania przyjętych warunków, obydwie Strony rozpatrują je dodatkowo w drodze negocjacji.

§ 6

6.1. Wszelkie zmiany i poprawki w niniejszej umowie wymagają formy pisemnej i zgody obu Stron.

6.2. Umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem Stron.

6.3. Jednostronne odstąpienie od umowy dopuszczalne jest w przypadku niewykonania przez drugą Stronę przyjętych na siebie zobowiązań z 6-miesięcznym wypowiedzeniem.

§ 7

Umowa jest sporządzona w języku polskim i ukraińskim. Obydwie wersje językowe mają identyczną moc prawną. Każda ze Stron otrzymuje po jednym egzemplarze Umowy w języku polskim i ukraińskim.

.....
Prof. dr hab. Petro Burjak

Rektor

Lwowska Państwowa Akademia Finansów
ul. Kopernyka 3, 79-000 Lwów, Ukraina

tel. (38 032) 235 64 50
faks: (380 032) 244 44 69
e-mail: academy@ldfa.edu.ua

.....
prof. zw. dr hab. Jacek Semaniak

Rektor

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach
ul. Żeromskiego 5, 25 – 369 Kielce, Polska

tel. (4841) 349 72 00, 349 72 01
faks: (4841) 349 72 01
e – mail: Rektor@ujk.edu.pl